

антикризисный АНГЛИЙСКИЙ

Не в деньгах счастье!



**Money Is Not
All You Need**



**Москва
2016**

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93
НЗ8

Адаптация по методу индуктивного чтения
Т. Сазоновой

Дизайн обложки
Г. Златогорова

В коллаже на обложке использованы фотографии:
LoopAll, mareandmare / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

НЗ8 **Не в деньгах** счастье = Money Is Not All You Need:
индуктивный метод чтения / Адаптация по методу
индуктивного чтения Т. Сазоновой. — Москва : Эксмо,
2016. — 224 с. — (Антикризисный английский).

ISBN 978-5-699-83583-6

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, Марка Твена, Джека Лондона, Стивена Ликока и Д.Г. Лоуренса смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста дается словарь самых нужных слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до развязки.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-699-83583-6

© Сазонова Т., адаптация по методу
индуктивного чтения, 2015
© ООО «Издательство «Эксмо», 2016



СОДЕРЖАНИЕ

Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод?	5
Как он поможет выучить английский?	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно?	6
Почему это помогает?	7



D.H. LAWRENCE

The Rocking-Horse Winner	8
--------------------------------	---

STEPHEN LEACOCK

My Financial Career	66
---------------------------	----

JACK LONDON

That Spot	78
-----------------	----

O. HENRY

The Ransom of Red Chief	114
The Trimmed Lamp	156

MARK TWAIN

Luck	204
------------	-----

КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА

Что такое индуктивный метод?

Индуктивный метод — это вывод обобщений из частных наблюдений. С его помощью ученые соединяют разрозненные факты в научные теории, а сыщики воссоздают из отдельных улик картину преступления. Мы предлагаем вам воспользоваться им же, чтобы усовершенствовать свой английский.

Как он поможет выучить английский?

Чтобы совершенствоваться в иностранном языке, необходимо постоянно практиковаться. Чтение англоязычной литературы позволяет вам в любой момент погрузиться в языковую среду и улучшить свой английский. Но что делать, если без знания некоторых слов трудно уследить за сюжетом? Ведь даже чтобы найти слово в словаре в телефоне, нужно как минимум отвлечься от чтения. Такие перерывы раздражают и мешают следить за интригой, а найденные слова не всегда помогают понять, что же все-таки произошло у героев.

Поэтому мы собрали для вас все необходимые слова тут же, рядом, на соседней странице.

На каждом развороте слева расположен текст, а справа — все, что нужно, чтобы его понять: краткий словарь со словами, которые важны для понимания текста, небольшие комментарии о грамматических явлениях, на которые стоит обратить внимание.

Как читать, чтобы было понятно и полезно?

Прочитайте текст, не заглядывая в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Постарайтесь догадаться о значениях неизвестных слов по контексту. Если вы поняли смысл, не отвлекайтесь от чтения, чтобы найти слово в словаре.

Прочитав абзац или страницу, определите, какие слова и конструкции вам нужны, чтобы понять суть происходящего. Посмотрите их в словаре и комментариях. Эти отдельные слова и фразы и помогут вам восстановить общую картину и добраться до развязки вместе с героями.

Почему это помогает?

С методом индуктивного чтения вы перестанете пугаться незнакомых слов, потому что они совершенно не мешают понимать общий смысл

предложения, абзаца или целой главы. Вы научитесь восстанавливать значения «неважных» слов самостоятельно и выхватывать из каждого предложения самое главное. Вы сможете уверенно читать неадаптированную литературу на английском языке, запоминая новые слова и конструкции, развивая языковую практику и повышая самооценку. Вы удивитесь, как легко вы читаете на английском языке, и убедитесь, что вам и это под силу! У вас все получится! Главное — правильно взяться!



D.H. LAWRENCE

The Rocking-Horse Winner

There was a woman who was beautiful, who started with all the **advantages**, yet she had no **luck**. She married for love, and the love turned to dust. She had **bonny** children, yet she **felt** they had been **thrust upon** her, and she could not love them. They looked at her coldly, as if they were finding **fault** with her. And hurriedly she felt she must **cover up** some fault in herself. Yet what it was that she must cover up she never knew. **Nevertheless**, when her children were present, she always felt the centre of her heart go hard. This **troubled** her, and in her manner she was all the more **gentle** and **anxious** for her children, as if she loved them very much. Only she herself knew that at the centre of her heart was a hard little place that could not feel love, no, not for anybody. Everybody else said of her: "She is such a good mother. She **adores** her children." Only she herself, and her children themselves, knew it was not so. They read it in each other's eyes.

V

adore [ə'dɔɪ(r)] *v* обожать

advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ] *n* преимущество

anxious ['æŋkʃəs] *a* зд. трепетный

bonny ['bɒni] *a* прелестный

cover up *ph v* скрывать

fault [fɔ:lt] *n* вина, зд. недостаток

felt *p.t.* от *feel* (чувствовать)

gentle ['dʒent(ə)l] *a* нежный

luck [lʌk] *n* удача

nevertheless [ˌnevə(r)ðə'les] *adv* впрочем

rocking-horse ['rɒkɪŋ hɔ:s] *n* лошадка-качалка

thrust *p.p.* от *thrust*; *thrust upon* – навязываться; зд.: обременять

trouble ['trʌb(ə)l] *v* беспокоить

G

turned to dust – конструкция *turn to* + существительное указывает на изменение состояния чего-либо, перевести ее можно: обратилась в пыль.

she never knew – в *Past Simple* *never* не переводится «никогда»; оно лишь показывает на отсутствие ожидаемого действия: она и не знала.

go hard – конструкция *go* + прилагательное указывает на изменение состояния и обычно переводится одним глаголом: каменел.

all the more – определенный артикль *the* является частью усилительного союза, который переводится «тем более, еще более».

There were a boy and two little girls. They lived in a pleasant house, with a garden, and they had **discreet servants**, and felt themselves **superior** to anyone in the **neighbourhood**.

Although they **lived in style**, they felt always an **anxiety** in the house. There was never enough money. The mother had a small **income**, and the father had a small income, but not nearly enough for the social position which they had to **keep up**. The father went in to town to some office. But though he had good **prospects**, these prospects never materialised. There was always the grinding sense of the **shortage** of money, though the style was always kept up.

At last the mother said, "I will see if *I* can't make something." But she did not know where to begin. She **racked her brains**, and tried this thing and the other, but could not find anything **successful**. The **failure** made deep **lines** come into her face. Her children were **growing up**, they would have to go to school. There must be more money, there must be more money. The father, who was always very handsome and **expensive** in his **tastes**, seemed as if he never would be able to do anything worth doing. And the mother, who had a great **belief** in herself,

V

- anxiety** [æŋ'zaiəti] *n* тревога
belief [bi'li:f] *n* вера
discreet [di'skri:t] *a* тактичный
expensive [ik'spensɪv] *a* дорогой, затратный
failure ['feɪljə(r)] *n* неудача, провал
grow up *ph v* подрастать, взрослеть
income ['ɪnkʌm] *n* доход, состояние
keep up *ph v* поддерживать (на уровне)
line [laɪn] *n* зд. морщина
live in style жить на широкую ногу
neighbourhood ['neɪbə(r),hʊd] *n* соседство, округа
prospects ['prɒspekts] *n pl* перспективы
rack one's brains ломать голову (*перен.*)
servant ['sɜ:v(ə)nt] *n* слуга
shortage ['ʃɔ:(r)tɪdʒ] *n* нехватка
successful [sək'sesf(ə)] *a* успешный
superior [su'piəriə(r)] *a* превосходящий
taste [teɪst] *n* пристрастие, вкус

G

- was never enough money** – т.к. *money* употребляется только в единственном числе, с ним использована соответствующая форма глагола *to be* – *was*: никогда не было достаточно денег.
he never would be able to do – после прошедшего времени можно использовать только будущее в прошедшем; таким образом, глагол *would* указывает на то, что предположение относится к прошлому.
worth doing – глагол, следующий за *worth*, всегда принимает окончание *-ing*; конструкция переводится: (что-либо) стоящее.

did not **succeed** any better, and her tastes were just as expensive.

And so the house came to be haunted by the unspoken phrase: *There must be more money! There must be more money!* The children could **hear** it all the time, though nobody said it **aloud**. They heard it at Christmas, when the expensive and splendid toys **filled** the **nursery**. **Behind** the shining modern rocking-horse, behind the smart **doll's-house**, a **voice** would start whispering: “*There must be more money! There must be more money!*” And the children would stop playing, to listen for a moment. They would **look into** each other's eyes, to see if they had all heard. And each one saw in the eyes of the other two that they too had heard. “*There must be more money! There must be more money!*”

It came whispering from the **springs** of the still-**swaying** rocking-horse, and even the horse, bending his wooden, champing head, heard it. The big doll, sitting so pink and **smirking** in her new **pram**, could hear it quite **plainly**, and seemed to be smirking all the more **self-consciously** because of it. The **foolish puppy**, too, that **took the place** of the **teddy-bear**, he was looking so extraordinarily foolish **for** no other **reason** but that he heard the

V

aloud [ə'laʊd] *adv* вслух

behind [bɪ'haɪnd] *prep* из-за, позади

doll's-house кукольный домик

fill [fɪl] *v* заполнять, наполнять

foolish ['fu:lɪʃ] *a* глупый

for [fɔ:(r)] *prep* из-за, вследствие

hear (heard, heard) [hɪə(r)] *v* слышать

look into заглядывать

nursery ['nɜ:(r)s(ə)rɪ] *n* детская (комната)

plainly ['pleɪnli] *adv* отчетливо, ясно

pram [præm] *n* детская коляска

puppy ['pʌpi] *n* щенок

reason ['ri:z(ə)n] *n* причина

self-consciously [self'kɒnfəsli] *adv* зд. самонадеянно

smirking ['smɜ:(r)kɪŋ] *a* ухмыляющийся

spring [sprɪŋ] *n* пружина

succeed [sək'si:d] *v* удаваться, преуспеть

sway ['sweɪ] *v* качаться

teddy-bear плюшевый медвежонок

took the place занял место

voice [vɔɪs] *n* голос

G

came to be haunted – глагол *come* указывает на начало действия, которое выражено пассивным залогом – *be haunted*; всю конструкцию можно перевести: стал преследоваться.

start whispering; stop playing – глаголы *start/stop* указывают на начало/окончание действия, которое всегда выражается основным глаголом с окончанием *-ing*: начал шептать; прекращали играть.

secret whisper all over the house: "There *must* be more money."

Yet nobody ever said it aloud. The whisper was everywhere, and **therefore** no one spoke it. **Just** as no one ever says: "We are **breathing!**" **in spite of** the fact that breath is coming and going all the time.

"Mother!" said the boy Paul one day. "Why don't we **keep** a **car** of our own? Why do we always **use** uncle's, or else a taxi?"

"Because we're the **poor members** of the family," said the mother.

"But why *are* we, mother?"

"Well — I **suppose**," she said slowly and **bitterly**, "it's because your father has no luck."

The boy **was silent** for some time.

"Is luck money, mother?" he asked, rather **timidly**.

"No, Paul! Not **quite**. It's what **causes** you to have money."

"Oh!" said Paul vaguely. "I **thought** when Uncle Oscar said filthy lucker, it **meant** money."

"*Filthy lucre* does mean money," said the mother. "But it's lucre, not luck."

"Oh!" said the boy. "Then what *is* luck, mother?"

V

be silent молчать

bitterly ['bitə(r)li] *adv* горестно

breathe [bri:ð] *v* дышать

car [kɑ:(r)] *n* машина

cause [kɔ:z] *v* являться причиной, порождать

in spite of несмотря на

just [dʒʌst] *adv* точно, именно

keep (kept, kept) [ki:p] *v* держать, иметь

meant *p.t.* от mean (иметь в виду)

member ['membə(r)] *n* член

poor [pɔ:(r)] *a* бедный

quite [kwaɪt] *adv* совсем, вполне

secret ['si:kɹət] *a* тайный

suppose [sə'pəʊz] *v* предполагать

therefore ['ðeə(r)fɔ:(r)] *adv* поэтому

thought *p.t.* от think (думать)

timidly ['tɪmɪdli] *adv* робко

use [ju:z] *v* пользоваться

G

nobody ever said it aloud – в английском предложении может быть только одно отрицание, здесь оно выражено отрицательным словом *nobody*. *Ever* в отрицательных предложениях переводится «никогда». Т.о. при переводе появляется несколько отрицаний: никто никогда не произносил этого вслух.

filthy lucker – в своей речи мальчик по ошибке коверкает слово *lucre* (презренный металл), заменяя его на *lucker*.